

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Record Nr.           | UNINA9910814634203321                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Autore                  | Kartveit Magnar <1946->                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Titolo                  | Rejoice, dear Zion! : Hebrew construct phrases with "daughter" and "virgin" as nomen regens // Magnar Kartveit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Pubbl/distr/stampa      | Berlin : , : Walter de Gruyter, , [2013]<br>©2013                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ISBN                    | 3-11-030915-7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Edizione                | [1st ed.]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (208 p.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Collana                 | Beihefte zur Zeitschrift fur die alttestamentliche Wissenschaft ; ;<br>Volume 447                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Disciplina              | 792.4/554<br>492.40141                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Soggetti                | Construct state (Grammar)<br>Hebrew language - Noun<br>Women in the Bible                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Lingua di pubblicazione | Inglese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Formato                 | Materiale a stampa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Livello bibliografico   | Monografia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Note generali           | Description based upon print version of record.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Nota di bibliografia    | Includes bibliographical references (pages 185-193) and index.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nota di contenuto       | Front matter -- Preface -- Contents -- Chapter 1: Signs of Zion --<br>Chapter 2: Does "Daughter of Zion" Refer to a Collective or an<br>Individual? -- Chapter 3: "Daughter (of) Zion" in Recent Research --<br>Chapter 4: The Genitive and the Construct State in Semitic Languages<br>-- Chapter 5: Semantic Analysis of the Construct Phrases with<br>"Daughter" and/or "Virgin" -- Chapter 6: Can Nomen Regens in Biblical<br>Hebrew be a Metaphor Applied (in Apposition?) to Nomen Rectum? --<br>Chapter 7: Dear Zion -- Bibliography -- Index of Modern Authors --<br>Index of Ancient Sources -- Subject Index                                            |
| Sommario/riassunto      | The phrase "Daughter of Zion" is in recent Bible translations often<br>rendered "Daughter Zion". The discussion behind this change has<br>continued for decades, but lacks proper linguistic footing. Parlance in<br>grammars, dictionaries, commentaries and textbooks is often<br>confusing. The present book seeks to remedy this defect by treating all<br>relevant expressions from a linguistic point of view. To do this, it also<br>discusses the understanding of Hebrew construct phrases, and finds<br>that while there is a morphological category of genitive in Akkadian,<br>Ugaritic and Arabic, Hebrew, Aramaic and Syriac do not display it. The |

use of this term as a syntactical category is unfortunate, and the term should be avoided in Hebrew grammar. Metaphor theory and the use of irony are also tools in the discussion of the phrases. As a result of the treatment, the author finds that there are some Hebrew construct phrases where *nomen regens* describes the following *nomen rectum*, and the description may be metaphorical, in some cases also ironical. This seems to be the case with "Daughter of Zion" and similar phrases. This understanding calls for a revision of the translation of the phrases, and new translations are suggested.

---